

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Issuer's name and address: Jolly Motor España, S.L.
Incolla, 1
46370 Chiva Valencia
Spain

Product: Tubular Motor

Type Designation: JE 50/10; JE 50/20; JE 50/30; JE 50/40; JE 50/50 (Radio)
JE 50/20; JE 50/30; JE 50/40; JE 50/50 (Sun)
JE 50/40; JE 50/50 (SunSF)

The designated product is in conformity with the European Directive:

2006/95/EC

"Council Directive on harmonization of laws of the Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits".

The technical documentation and full compliance with the standards listed below proves the conformity of the product with the requirements of above-mentioned EC Directive:

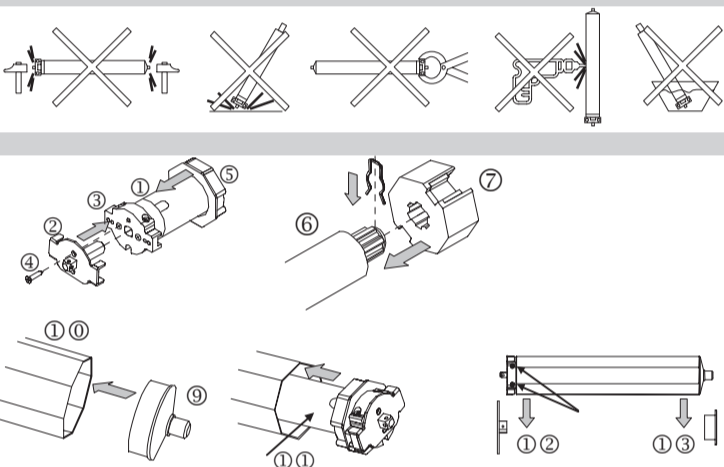
Last two digits of the year in which the CE marking was affixed:
DIN EN 60335-1:2007-02; EN 60335-1:2002+A11+A12+Corr.+A2:2006
DIN EN 60335-1/A12:2009-05; EN 60335-1/A13:2008
DIN EN 60335-2-97:2009-10; EN 60335-2-97:2006+A11:2008
DIN EN 62233:2008-11; EN 62233:2008
DIN EN 62233 Ber. 1:2009-04; EN 62233 Ber. 1:2008

Chiva, 26th May, 2010

Place, Date

Locally binding signature of issuer
jolly motor **españa s.l.**
0464701010

Type	Nm	Rpm	Load	Umin	V-Hz	W	A	IP
JE 50/10	10	13	20	4	230-50	136	0,60	44
JE 50/20	20	13	40	4	230-50	155	0,68	44
JE 50/30	30	13	60	4	230-50	203	0,84	44
JE 50/40	40	13	80	4	230-50	226	0,95	44
JE 50/50	50	13	100	4	230-50	244	1,06	44



1 Conexión eléctrica - Electric connections - Collegamento elettrico - Connexions électriques Elektrischer Anschluss

Yellow/Green cable: ground connection
Blue cable: neutral of the electrical supply
Brown cable: phase of the electrical supply

Filo Giallo/Verde: collegamento di terra
Filo Azzurro: neutro dell'alimentazione elettrica
Filo Marrone: fase dell'alimentazione elettrica

Fil Jaune/Vert: fil de terre
Fil Bleu: neutre de l'alimentation
Fil Marron: phase de l'alimentation

Grün / Gelb: Schutzleiter / PE
Blau: Neutralleiter / N
Braun: Phase Richtung

Hilo Amarillo/Verde: conexión a tierra
Hilo Azul: neutro de alimentación eléctrica
Hilo Marrón: fase de alimentación eléctrica

230 V a.c.

2 Habilitar Modo Programación - Enable Programming Mode - Attiva Modalità di Programmazione Attiver le Mode de Programmation

Pulsar 8 VECES el botón P3 y mantener pulsado en la 8ª ... ⇔ ... el motor realiza 1 movimiento en cada sentido, mantener pulsado hasta que ... ⇔ ... el motor realice 2 movimientos en cada sentido

Press 8 TIMES P3 button. In the 8th Time, keep press ... ⇔ ... then the motor will do 1 tilt movement, keep pressed the button till ... ⇔ ... the motor will do another 2 tilt movement

Premere per 8 VOLTE il P3. Nella ottavo tempo, mantene premere il pulsante fino a ... ⇔ ... il motore farà 1 movimento tilt su e giù, mantene premere il pulsante fino a ... ⇔ ... che il motore farà 2 ulteriori movimenti tilt

Appuyez 8 FOIS sur le bouton P3 et dans la 8ème fois, gardez appuyez ... ⇔ ... le moteur exercera 1 mouvement dans chaque sens, gardez appuyez le bouton jusqu'à ce qu'il ... ⇔ ... le moteur exercera 2 mouvements dans chaque sens

Press 8 TIMES P3 button. In the 8th Time, keep press ... ⇔ ... then the motor will do 1 tilt movement, keep pressed the button till ... ⇔ ... the motor will do another 2 tilt movement

Premere per 8 VOLTE il P3. Nella ottavo tempo, mantene premere il pulsante fino a ... ⇔ ... il motore farà 1 movimento tilt su e giù, mantene premere il pulsante fino a ... ⇔ ... che il motore farà 2 ulteriori movimenti tilt

Appuyez 8 FOIS sur le bouton P3 et dans la 8ème fois, gardez appuyez ... ⇔ ... le moteur exercera 1 mouvement dans chaque sens, gardez appuyez le bouton jusqu'à ce qu'il ... ⇔ ... le moteur exercera 2 mouvements dans chaque sens

3 Programación del final de carrera - Limit switch adjustment - Determinazione dei punti di fine corsa Programmation des fins de course

ATENCIÓN: Cuando programamos los finales de carrera, puede ocurrir que la dirección de las flechas del emisor no se corresponden con la dirección en que se mueve la persiana. En cualquier caso, seguir las instrucciones, ya que el sentido de giro se ajustará a los botones del emisor, cuando la programación haya concluido.

ATTENTION: When programming the end run points, one may find that the direction of the arrows on the remote control does not correspond with the actual direction in which the roller shutter/blind moves. In any case, please follow the instructions above: the direction will automatically coincide once the procedure has been completed.

ATTENZIONE: Potrebbe essere che durante le fasi di programmazione ad un comando di salita l'applicazione scenda o viceversa, seguendo le nostre istruzioni, il software provvederà automaticamente a correggere il censo di rotazione.

ATTENTION: Lors de la programmation des fins de course, on peut constater que le sens des flèches de la télécommande ne correspond pas à la direction réelle dans laquelle les volets roulants / stores Banne évoluent. En tout cas, suivre les instructions ci-dessus: la direction va automatiquement coïncider dès que la procédure sera achevée.

3 Programación del final de carrera Inferior - Down Limit switch adjustment - Determinazione dei punti di fine corsa Inferiore - Programmation des fins de course Inférieure

El primer final de carrera debe ser el inferior (persiana cerrada o toldo abierto). Parar el motor en el punto inferior deseado

Seguidamente pulsar 1 VEZ el botón P3.

El motor realiza un movimiento en cada sentido.

The first limit switch point to be set up is the lower one (roller shutter closed or sun blind open). Stop the motor when it reach the down wished limit point

Immediately press 1 TIME P3 button

Then the motor will make a single tilt movement

Il primo punto di fine corsa ad essere determinato deve essere quello inferiore (tapparella chiusa o toldo cerrado). Parar el motore a il punto inferiore desiderato

Premere immediatamente il tasto P3 1 VOLTA

Quindi il motore farà un singolo movimento di conferma su e giù

La descente est la première fin de course à positionner (volet roulant fermé ou store banne ouvert). Arrêter le moteur lorsque qu'il atteindra le point inférieur

Appuyez 1 FOIS sur le bouton P3

Attendez que le moteur fasse un signal sonore et réalise un mouvement dans chaque sens pour confirmer

4 Programación del final de carrera Superior - Up Limit switch adjustment - Determinazione dei punti di fine corsa Superiore - Programmation des fins de course Supérieure

Después realizamos el final de carrera Superior (persiana abierta o sun blind closed). Parar el motor en el punto superior deseado

Seguidamente pulsar 1 VEZ el botón P3.

El motor realiza un movimiento en cada sentido.

After that we have to set up the upper one (roller shutter open or sun blind closed). Stop the motor when it reach the up wished limit point

Immediately press 1 TIME P3 button

Then the motor will make a single tilt movement

Il secondo punto di fine corsa ad essere determinato deve essere quello superiore (tapparella aperta o tenda chiusa). Fermi il motore a il punto superiore desiderato

Premere immediatamente il tasto P3 1 VOLTA

Quindi il motore farà un singolo movimento di conferma su e giù

Le seconde fin de course à positionner est la montée (volet roulant ouvert ou store banne fermé). Arrêter le moteur lorsque qu'il atteindra le point supérieur

Appuyez 1 FOIS sur le bouton P3

Attendez que le moteur fasse un signal sonore et réalise un mouvement dans chaque sens pour confirmer

5 Cancelación de los finales de carrea - Limit switch deleting - Cancellazioni dei punti di fine corsa Superiore - Annulation des fins de course

Pulsar 8 VECES el botón P3 y mantener pulsado en la 8ª ... ⇔ ... el motor realiza 1 movimiento en cada sentido, mantener pulsado hasta que ... ⇔ ... el motor realice 2 movimientos en cada sentido

Press 8 TIMES P3 button. In the 8th Time, keep press ... ⇔ ... then the motor will do 1 tilt movement, keep pressed the button till ... ⇔ ... the motor will do another 2 tilt movement

Premere per 8 VOLTE il P3. Nella ottavo tempo, mantene premere il pulsante fino a ... ⇔ ... il motore farà 1 movimento tilt su e giù, mantene premere il pulsante fino a ... ⇔ ... che il motore farà 2 ulteriori movimenti tilt

Appuyez 8 FOIS sur le bouton P3 et dans la 8ème fois, gardez appuyez ... ⇔ ... le moteur exercera 1 mouvement dans chaque sens, gardez appuyez le bouton jusqu'à ce qu'il ... ⇔ ... le moteur exercera 2 mouvements dans chaque sens

6 Programación del punto Intermedio - Mid-Point adjustment - Determinazioni dei punto Intermedio - Programmation du Mi-Parcours

Posicionar la persiana en el punto intermedio deseado

Pulsar 4 VECES el botón de Stop

El motor realiza un movimiento en cada sentido

Stop the motor when it reach the up/down wished intermediate limit point

Immediately press 4 TIMES P3 button

Then the motor will make a single tilt movement

Fermi il motore una volta raggiunto il punto desiderato

Prema immediatamente il tasto stop per 4 VOLTE

A questo punto il motore farà un movimento di conferma

En montée ou descente, arrêter le moteur lorsque qu'il atteindra le point souhaité en appuyant sur le stop

Appuyez 4 FOIS sur le bouton P3

Attendez que le moteur fasse un signal sonore et réalise un mouvement dans chaque sens pour confirmer

Una vez programado el punto intermedio, la persiana llegará hasta él si estando en cualquier otra posición mantenemos pulsado el botón de Stop hasta que el motor empiece a moverse (± 4 segundos). Para variar la posición del punto, únicamente es necesario repetir el procedimiento anterior en la posición deseada (sin necesidad de eliminarlo primero)

After programmed the midpoint, the shutter will goes to this point, pressing and keep pressing the Stop button till the motor start to move (± 4 sec). If is needed change the middles position, you can make it as the above instructions without cancel the precedent position (just only make a new one)

Una volta programmato il terzo punto di fine corsa il motore lo raggiungerà semplicemente, tenendo premuto il tasto stop fino a che il motore partirà (circa 4 secondi). Se è necessario cambiare la posizione parte centrale, lo si può fare come le istruzioni di cui sopra, senza cancellare la posizione precedente (solo solo fare uno nuovo)

Après avoir programmé le point intermédiaire, pour obtenir un autre point intermédiaire, appuyer et maintenir la pression sur le bouton Stop jusqu'à ce que le moteur réalise un mouvement (± 4 sec). Pour modifier la position intermédiaire, il n'est pas nécessaire d'annuler le poste précédent (réaliser juste ce nouveau réglage)

7 Copia de nuevos Emisores - New Emitters enablement - Associazione di nuovi Trasmittenti Copie d'un nouvel Émetteur

Emisor Original: pulsar 1 VEZ el botón P3.

Esperar a que el motor emita un pitido, y realice un movimiento en cada sentido

Emisor Original: Pulsar 1 VEZ el botón de Subida

Emisor Nuevo: Pulsar 1 VEZ el botón de Subida

Esperar a que el motor emita un nuevo pitido, y realice dos movimientos

Master Emitter: Press 1 TIME P3 button

Then the motor will make sound BIB a single tilt movement

Master Emitter: Press 1 TIME UP button

New Emitter: Press 1 TIME UP button

Wait till the motor will sound another time and makes a double tilt movement

Trasmittente Master: Premere il tasto P3 1 VOLTA

Quindi il motore emetterà un suono e farà un singolo movimento di conferma

Trasmittente Master: Premere 1 VOLTA il tasto salita

Trasmittente Nuovo: Premere 1 VOLTA il tasto salita

Quindi il motore emetterà un suono e farà due movimenti di conferma

l'Émetteur Initial: Appuyez 1 FOIS sur le bouton P3

Attendez que le moteur bip fasse un mouvement dans chaque direction

l'Émetteur Initial: Appuyez 1 FOIS sur le bouton de montée

l'Émetteur Nouvel: Appuyez 1 FOIS sur le bouton de montée

Attendez que le moteur délivre un nouveau bip, et fasse deux mouvements de confirmation

8 Cancelación de un Emisor - Emitter Cancellation - Cancellazione di un Trasmittenti Annulation d'un nouvel Émetteur

En el Emisor a cancelar: pulsar 3 VECES el botón P3

Esperar a que el motor emita un pitido, y realice un movimiento en cada sentido

En el Emisor a cancelar: Pulsar 1 VEZ el botón de Subida

Esperar a que el motor emita un nuevo pitido, y realice dos movimientos de confirmación

In the emitter to cancel, press 3 TIMES P3 button

Then the motor will make sound BIB a single tilt movement

Immediately press 1 TIME UP button inside the emitter to cancel!

Wait till the motor will sound another time and makes a double tilt movement

En el transmite a cancelar, Premere il tasto P3 3 VOLTE

Quindi il motore emetterà un suono e farà un singolo movimento di conferma

En el transmite a cancellare, premere 1 VOLTA il tasto salita

Quindi il motore emetterà un suono e farà due movimenti di conferma

Prendre l'émetteur à annuler: appuyez 3 FOIS sur le bouton P3

Attendez que le moteur délivre un bip, et fasse un mouvement dans chaque direction

Sur l'émetteur à annuler: appuyez 1 FOIS sur la montée

Attendez que le moteur délivre un nouveau bip, et fasse deux mouvements de confirmation

9 Reconocimiento nuevo Emisor Master - Master Emitter Replacement - Sostituzione della Trasmittente Master - Remplacement de l'Émetteur Master

Desconectar el motor de corriente. Volver a conectarlo, pasados unos segundos (emitirá un pitido)

Esperar a que el motor emita un nuevo pitido (en un periodo entre los 4 seg. y 4 min.), y realice dos movimientos de confirmación de entrada en memorización

Seguidamente pulsar 4 VECES el botón P3 en el nuevo emisor a reconocer como Master.

Esperar a que el motor emita un nuevo pitido, y realice dos movimientos de confirmación

Switch Off the power (only in the main motor). Switch on the power, after some seconds the motor will be sound

Wait till the motor will sound another time (between 4 sec. and 4 min.) and makes a double tilt movement (at the moment the motor is ready to enablement a new Master Emitter)

Immediately press 4 TIMES P3 button, inside the New Emitter (it is enablement as the New Master Emitter)

Wait till the motor will sound another time and makes a double tilt movement

Si toglia l'alimentazione al motore. Si risalimenti il motore e dopo pochi secondi si sentirà un segnale sonoro

Aspetti fino a che il motore farà un nuovo segnale sonoro (tra 4 secondi a 2 minuti) e farà un doppio movimento; in quel momento il motore è pronto a riconoscere una nuova trasmittente master

Si prema immediatamente il tasto P3 durante questi movimenti su e giù e la trasmittente verrà abbinata come nuova master

Quindi il motore emetterà un suono e farà due movimenti di conferma

Débranchez le moteur. Rebranchez le après quelques secondes. Le moteur fera un bip.

Attendez que le moteur délivre un nouveau bip (entre 4 sec. et 2 min.) et fasse deux mouvements de confirmation, au moment le moteur est prêt à l'habilitation d'un nouveau Master émetteur

Puis appuyez 4 FOIS sur le bouton P3 du nouvel émetteur (reconnaissance comme l'émetteur maître)

Attendez que le moteur délivre un nouveau bip, et fasse deux mouvements de confirmation

10 Exclusión sensor solar - Sun sensor exclusion - Exclusion de sensore solare - l'Exclusion du capteur solaire

Sun y SunSF son suministrados con el mando RTXQ868S03

Sun On: para activar Sun Off: para desactivar

El motor realiza un movimiento en cada sentido

Sun and SunSF are supplied with transmitter RTXQ868S03

Sun On: to active Sun Off: to disarm

Then the motor will make a single tilt movement

Sun e SunSF vengono forniti con la trasmittente RTXQ868S03

Sun On: per attivare Sun Off: para disattivare

A questo punto il motore farà un movimento di conferma

Sun et SunSF sont fournis avec l'émetteur RTXQ868S03

Sun On: pour activer Sun Off: pour effacer

Attendez que le moteur fasse un mouvement dans chaque sens

11 Toldo Cofre: Final de carrera Superior - Boxed Awning: Up limit switch - Tenda Cassonata: Fine corsa Superiore - Cofre (store): Fins de course Supérieure

Parar el motor 15cm antes del cierre total del cofre

Seguidamente pulsar 1 VEZ el botón P3.

El motor realiza un movimiento en cada sentido

Stop the motor 15cm before the total boxed awning closure

Immediately press 1 TIME P3 button

Then the motor will make a single tilt movement

Fermi il motore 15cm prima della totale chiusura de la tenda

Premere immediatamente il tasto P3 1 VOLTA

A questo punto il motore farà un movimento di conferma

Arrêter le moteur 15 cm avant la totale fermeture du coffre

Appuyez 1 FOIS sur le bouton P3

Attendez que le moteur fasse un mouvement dans chaque sens

1- Introducción e Instrucciones de Seguridad para la Instalación

□ El “Motor Radio”, cuenta con un fin de carrera electrónico dotado de sistema /receptor de altas prestaciones.

□ Cada motor puede reconocer hasta un máximo de 48 canales diferentes pertenecientes a emisores compatibles. El primer emisor memorizado (MASTER) puede utilizarse para instalar tanto los finales de carrera como memorizar o cancelar canales de la memoria.

□ El emisor es a todos los efectos una verdadera llave, porque posee un código de identificación propio que puede ser reconocido solamente por el receptor o los receptores habilitados, y envía señales codificadas.

□ El motor SF reduce automáticamente la velocidad de avance del toldo o de la persiana a medida que se acerca al tope mecánico, para que el cierre sea suave y completo.

□ Todos los Motores Radio, están disponibles con un adaptador especial, con el que el motor se parará en el caso que el toldo o de la persiana sean obstaculizados.

Una instalación incorrecta puede causar lesiones graves. Seguir las instrucciones de instalación

ⓘ No permitir a los niños que jueguen con los dispositivos de control. Mantener a los niños lejos de los controles remotos.

ⓘ Antes de instalar el motorreductor, quitar todos los accesorios inútiles y dejar fuera de servicio todo el equipo que no sea necesario para un funcionamiento motorizado.

ⓘ Las partes de movimientos del motor, instaladas a una altura menor de 2,5 m del suelo deben estar protegidas.

ⓘ En la instalación de toldos, se debe prestar atención a dejar un espacio de al menos 40 cm entre el toldo completamente desplegado y cualquier objeto.

ⓘ No perforar el tubo con el motor en su interior. La fijación de los tirantes en las persianas y las grapas en los toldos deberá realizarse utilizando tornillos cuya longitud garantice que la parte saliente en el interior del tubo sea como máximo de 1 mm, con el fin de evitar interferencias mecánicas entre la parte fija y la parte rotativa.

2- Procedimiento de Instalación

ⓘ Si es necesario, fijar el perno cuadrado (2) en el final de carrera (3) por medio del tornillo (4).

ⓘ Insertar el anillo adaptador (5) y la polea (6) y fijar esta última con la chaveta (7).

ⓘ Introducir la contera (9) en el tubo (10).

ⓘ Introducir completamente el motor (11) en el tubo de enrollado (10) **SIN GOLPEAR** el perno cuadrado (2).

ⓘ Situar el tubo motorizado en los soportes fijos (12) y (13). **NO FORZANDO nunca el del lado del motor.**

3- Conexiones Eléctricas

⚠ La conexión de la línea al cuadro general deberá efectuarse con un protector bipolar cuya distancia de apertura entre los contactos sea de 3 mm.

⚠ El motorreductor esta preparado para un funcionamiento intermitente. De todos modos posee en su interior una protección térmica, la cual interrumpe la alimentación eléctrica en caso de sobrecalentamiento, por ejemplo: un funcionamiento continuado (más de 10 veces consecutivas).

⚠ La vuelta al funcionamiento del motor llega después de un tiempo no inferior a 10 minutos, al final de los cuales la protección térmica se reanuda automáticamente. Sin embargo, nada más reanudada, el motor debe funcionar de forma breve; el funcionamiento regular del mismo será posible solo después del completo enfriamiento del motor (alrededor de 60 minutos).

⚠ Si el cable de alimentación de este aparato estuviese dañado, deberá ser sustituido sólo por aquellos establecimientos de reparación reconocidos por el fabricante, puesto que son necesarias herramientas especiales. En caso contrario la garantía pierde vigencia.

⚠ Para la instalación del motor donde el hilo es externo, tendrá que utilizarse el cable específico 05RN-F (que podrá solicitar al fabricante), o bien, será necesario proteger el cable estándar en P.V.C. (que viene incluido con el motor) introduciéndolo en tubos específicos para protegerlo de los agentes atmosféricos.

⚠ El hilo de la antena que se encuentra en el final de carrera (lateral al cable de alimentación), se debe situar en el interior del cajón extendiendolo todo lo posible, evitando que pueda entrar en contacto con las partes en movimiento. En caso necesario se puede colocar con un trozo de cinta adhesiva.

⚠ Si hay interferencias en la línea de alimentación, se aconseja instalar un filtro fabricado a tal efecto.

1- Istruzioni di sicurezza per l'installazione

□ Il “Motori Radio” è composto da un fine corsa elettronico dotato di sistema radio-ricevente ad elevate prestazioni e da un telecomando.

□ Tramite quest'ultimo è possibile azionare uno o più motoriduttori, eseguire la regolazione dei punti di fine corsa ed infine creare e modificare sistemi centralizzati. Ogni telecomando può infatti comandare un numero virtualmente illimitato di “Motori Radio” ed ogni fine corsa può riconoscere fino ad un massimo di 31 telecomandi differenti (64 canali).

□ Il telecomando è a tutti gli effetti una vera e propria chiave, in quanto possiede un proprio codice identificativo riconoscibile solamente dal o dai ricevitori volutamente abilitati a ciò ed invia segnali codificati con sistema “Rolling Code”.

□ Il motore “SunSF” riduce automaticamente la velocità di avanzamento della tenda in prossimità del punto di battuta meccanica, in modo da consentire una chiusura dolce e completa.

□ Tutti i “Motori Radio” sono disponibili con un adattatore speciale, che provvede ad arrestare il motore nel caso in cui il movimento del tubo avvolgitore venga accidentalmente ostacolato.

Un’installazione non corretta può condurre a gravi lesioni. Seguire tutte le istruzioni d’installazione

ⓘ Non permettere ai bambini di giocare con i dispositivi di controllo. Tenere lontani i bambini da telecomandi.

ⓘ Prima di installare il motoriduttore, rimuovere tutte le corde inutili e mettere fuori servizio tutto l'equipaggiamento non necessario per un funzionamento motorizzato.

ⓘ Nell’installazione delle tende, prestare attenzione a lasciare uno spazio di almeno 40 cm tra la tenda completamente dispiegata e un qualsiasi oggetto.

ⓘ Le parti di movimento del motore installate ad un’altezza minore di 2,5 m dal pavimento devono essere protette.

ⓘ Non forare il tubo con il motoriduttore inserito. Il fissaggio dell’elemento mobile dovrà essere fatto utilizzando viti di lunghezza tale da garantire che la parte sporgente all’interno del tubo sia al max 1 mm, al fine di evitare interferenze meccaniche tra le parti fisse e quelle ruotanti.

2-Procedura di Montaggio

ⓘ Se necessario, fissare il perno quadro (2) al fine corsa (3) per mezzo della vite (4).

ⓘ Inserire l’anello adattatore (5) e la puleggia (6) appropriati e fissare quest’ultima con la coppiglia (7) (serie 40 e 50) oppure mediante la rondella (9) (serie 60).

ⓘ Inserire la calotta (10) nel tubo (11).

ⓘ Inserire completamente il motore (12) nel tubo (11) **SENZA BATTERE** sul perno quadro (2).

ⓘ Agganciare il tubo agli appositi supporti fissi (13) e (14). **NON FORZARE durante l’aggancio del lato motore** e posizionare il tubo in modo che le viti di regolazione (15) siano facilmente raggiungibili.

3- Collegamento Elettrico

⚠ La connessione alla linea (nel quadro generale) deve essere fatta con un deviatore bipolare con una distanza d’apertura di 3 mm tra i contatti.

⚠ Il motoriduttore è stato progettato per un funzionamento intermittente. E’ comunque previsto al suo interno di una protezione termica che interrompe l’alimentazione elettrica in caso di surriscaldamento, ad esempio in seguito ad azionamenti continui (più di 10 senza sosta).

⚠ Il motore riprende a funzionare dopo un tempo non inferiore ai 10 minuti, al termine dei quali la protezione termica si ripristina automaticamente. Subito dopo tale ripristino, il motore può tuttavia funzionare a regime ridotto. Il funzionamento regolare sarà possibile solo dopo il completo raffreddamento del motore (circa 60 minuti).

⚠ Se il cavo di alimentazione dell’apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito solo da un ufficio riparazione riconosciuto dal fabbricante, in quanto sono necessari attrezzi particolari. In caso contrario la garanzia decadrà.

⚠ Per installazioni del motore dove il filo è esterno, deve essere utilizzato il cavo speciale 05RN-F (da chiedere al produttore). Occorre altrimenti proteggere il cavo standard in P.V.C. (fornito assieme al motore), inserendolo in condotti specifici.

⚠ Il filo d’antenna presente sul fine corsa (lateralmente al cavo di alimentazione), deve essere possibilmente disteso all’interno del cassonetto, in posizione tale da non poter entrare in contatto con parti in movimento. All’occorrenza vincolarne la posizione con delle fascette in plastica.

⚠ Se ci sono disturbi sulla linea di alimentazione, si consiglia l’uso di un apposito filtro da collegare monte del motore (fornibile a richiesta).

1- Hinweise und Installation

ACHTUNG: Diese Anleitung ist nach korrektem Einbau dem Anwender auszuhändigen und von diesem aufzubewahren.

□ Das “Motoren Radio” besteht aus einem Einsteckantrieb, der über einen integrierten Empfänger vollelektronisch gesteuert wird und einem dazugehörigen Handsender.

□ Die Motoren können sowohl links- wie auch rechtsseitig eingebaut werden. Mit Hilfe des Handsenders kann man den zugehörigen Antrieb ansteuern oder auch Befehle zur Betätigung von mehreren Antrieben gleichzeitig geben (ähnlich wie Gruppen- oder Zentralsteuerung). Außerdem können über den Handsender die Endlagenpunkte programmiert werden. Es können zusätzliche Handsender in den Speicher der entsprechenden Antriebe eingelernt oder gelöscht werden.

□ Jeder Antrieb hat 64 Speicherplätze für die Sendekanäle, so dass er bis zu 32 Sender mit ihren Auf- und Befehlen speichern und erkennen kann. Jeder Handsender besitzt darüber hinaus einen Erkennungscode, der nur von dem zugehörigen Antrieb oder von mehreren Antrieben, die darauf eingeteilt sind, erkannt wird (wie ein Schlüssel zum Schloss). Darüber hinaus sorgt dieser Erkennungscode dafür, dass er sich von den anderen Handsendern unterscheidet und nicht nachbaubar ist. Auf diese Weise ist dieses System äußerst sicher gegen Fälschung.

□ Das Modell “SunSF” reduziert bei Kassettenmarkisen kurz vor Erreichen der kompletten Schließung das Drehmoment, um eine schonende und komplette Schließung der Anlage zu ermöglichen.

□ Alle “Motoren Radio” sind mit einem speziellen Adapter erhältlich: Sollte ein blockierender Behang den Antrieb am Weiterdrehen hindern, so dass die Wickelwelle zum Stillstand kommt, schaltet der Antrieb automatisch ab.

Diese Anleitung ist nach korrektem Einbau dem Anwender auszuhändigen und von diesem aufzubewahren

ⓘ Wird der Antrieb in einem Rollladenkästen untergebracht, so ist darauf zu achten, dass der Kasten eine Revisionsklappe nach DIN hat /die einen leichten Tausch, Wartung, Einstellung der Anlage ermöglicht.

ⓘ Ist der Antrieb /die Anlage nicht durch eine Verkleidung geschützt, muss der Antrieb in mindestens 2,5 m Höhe über Boden montiert sein.

ⓘ Zubehörteile zum Antrieb wie Wellenadapter und Motorlager müssen aus dem Verkaufsprogramm des Herstellers sorgfältig gewählt werden.

ⓘ Bei den Befestigungen des Antriebes (Motorlagern) ist jeweils die sicherste und geeignetste Variante zu wählen.

ⓘ Der Adapterring, der die automatische Endabschaltung betätigt, darf nicht angebohrt werden und muss ebenfalls passgenau in der Profiwelle sitzen.

ⓘ Es ist der Mindest-Innendurchmesser der Wickelwelle zu beachten, das sind bei Serie 50/xx = 47 mm

ⓘ Die Anschlussleitung des Motors muss sorgfältig im Rollladen- / Markisenkasten verlegt sein und darf auf keinen Fall in den Wickelbereich des Behanges gelangen.

ⓘ DenAntrieb nicht dem Wasser/Regen aussetzen.

ⓘ Bei Befestigung des Behanges an der Wickelwelle darauf achten, dass die Schraubenden denAntrieb nicht berühren.

ⓘ Zusätzliche Bestandteile zur Durchführung der Installation, wie Adapter und Lager müssen unter den vom Hersteller durch das Verkaufsznet angebotene « Jolly España» Produkte gewählt werden. Diese Produkte sind im Verkaufskatalog aufgelistet und aufAnfrage erhältlich

ⓘ Bevor der Antrieb installiert wird, sind alle nicht benötigten Leitungen zu entfernen und jegliche Einrichtungen, die nicht für eine Betätigung für den Kraftantrieb benötigt werden, außer Betrieb zu setzen.

For Installer: Fest montierte Steuereinrichtungen müssen sichtbar angebracht werden.

ⓘ Bei Installation von Markisen muss der Abstand in ausgefahrenem Zustand zum nächsten festen Widerstand (z. B. Mauer, Pfeiler, Pfahl) mindestens 40 cm betragen.

ⓘ Das auf dem Typenschild angegebene Drehmoment des Antriebes darf an keinem Punkt des Fahrbereiches von der angehängten Last oder der Federspannung der Arme überschritten werden.

2- Montage des Antriebes

ⓘ Fixieren Sie ggfs. den Vierkantstift (1) am Endschaltergehäuse (2) mit Hilfe der Schraube (3).

ⓘ Schieben Sie den passenden Stelling (4) über den Motor und montieren Sie die passende Motorkupplung (5), wobei bei der Serie 40 und 50 die Motorkupplung mit dem Splint (6) befestigt wird, und bei der Serie 60 mit Hilfe einer Schraube (7) mit Unterlegschraube (8).

ⓘ Führen Sie die Wellenkapsel (9) in die Welle (10) ein.

ⓘ Den Rohmotor (11) komplett in die Welle (10) einschieben. NIEMALS EINSCHLAGEN!

ⓘ Die Antriebswelle in die montierten Wandlager (12) und (13) einsetzen. Achten Sie darauf, dass der Motor beim Einhängen ins Motorlager nicht zu sehr verkantet und dass die Einstellschrauben am Motorkopf (14) gut zugänglich sind. Behang noch nicht an der Welle befestigen.

3- Elektrischer Anschluss

⚠ Der Motor muss vom Netz mit Hilfe eines zweipoligen Schalters mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm oder einem Sicherungshauptschalter trennbar sein (VDE 0700).

⚠ Der Motor ist für den Kurzzeitbetrieb konzipiert worden. Er besitzt in seinem Inneren einen thermischen Schutz, der bei Überhitzung die Stromversorgung unterbricht, zum Beispiel infolge von mehreren Betätigungen (mehr als 10 Betätigungen ohne Pause). Der Motor setzt sich erst nach mindestens 10 Minuten wieder in Betrieb, nachdem sich der thermische Schutz automatisch wieder rückgestellt hat. Kurz nach dieser Rückstellung arbeitet der Motor mit verminderter Leistung; der reguläre Betrieb ist erst wieder nach völliger Abkühlung möglich (nach zirka 60 Minuten).

⚠ Der Antennendraht am Motorkopf neben dem Stromkabel hat im Inneren des Rollladens Platz, darf aber nicht in den Wickelbereich des Behanges geraten. Evtl. mit Kabelbinder befestigen.

⚠ Werden Motoren mit PVC-Zuleitung (H05VV-F) installiert, muss die Zuleitung bei AP-Installation im Freien sowie bei UP- Installation durch ein Schutzrohr oder Kabelkanal geschützt werden, andernfalls muss ein Spezialkabel H05RNF (Hersteller befragen) verwendet werden.

⚠ Wenn das Anschlusskabel des Motors beschädigt werden sollte, darf es nur von einer vom Hersteller anerkannten Werkstatt repariert werden, da hierfür spezielle Utensilien erforderlich sind. Anderenfalls verfällt die Garantie.

⚠ Sollten beim Betrieb des Motors Netzstörungen auftreten, raten wir Ihnen zum Einsatz eines Filters (Hersteller befragen).

EMITTER		RECEIVER	
Carrier frequency:	868.3 MHz	Reception frequency:	868.3 MHz
Apparent radiated power:	-3 – 1dBm	Local oscillator frequency:	868.3 MHz
Apparent harmonic products power:	<-54dBm(<4nW)	Local oscillator transmitting:	
Modulation	FSK	Intermediate frequency IF:	
Max. consumption	10mA	Input impedance:	
Power supply: lithium battery	3V ± 10% CR2430	Sensibility (for good end signal):	
Work temperature:	-10° + 55°C	Work temperature:	

El alcance del emisor dependerá de las características de las instalaciones, teniendo en cuenta: paredes, paredes maestras, forjados y elementos externos de emisión/recepción que puedan dificultar la emisión/recepción de la onda radio.

The range of the transmitter depends on the characteristics of the installation (disposition of walls, presence of others radio emitters nearby and so on).

La portata del segnale dipende dalle caratteristiche dell’installazione (disposizione delle pareti, presenza di segnali di disturbo, ecc.).

l’émission radio peut être perturbée et son bon fonctionnement est fonction de la configuration de l’installation et ne pouvons être tenus pour responsable en cas de problème.

Die Reichweite der Sender hängt von den örtlichen Gegebenheiten ab. (z.B. Mauerwerk, Zwischendecken oder anderen in der Nähe liegenden Sendern)

1-Safety & installation instructions

□ The “Radio Motor”, comprises a tubular motor with an electronic limit switch and is equipped with a high performance radio-receiving system and a remote control.

□ The latter is used to activate one or more motors, to adjust the end run points and to create or change centralised systems. Each remote control can in fact control a virtually unlimited number of “Radio motors” and each limit switch can recognise up to a maximum of 31 different remote controls (64 channels).

□ The remote control is key to all effects, as it possesses its own ID code that can only be recognised by the receiver/s that have deliberately been enabled for this purpose and which send encoded signals using the Rolling Code system.

□ The “SunSF” motors, automatically slows the advancement speed of the blind when it is close to the mechanical ledge, so that the blind closes gently and completely.

□ All the “Radio Motors”, also are available with an special adaptor, which stops the motor if the movement of the tube is accidentally obstructed.

Improper installation may cause serious damage. Carefully follow all the installation instructions

ⓘ Not allow children to play with the control devices. Keep away children from remote controls.

ⓘ Before installing the geared motor remove all the unnecessary cables and disconnect any equipment not required for motorized operation.

ⓘ When installing the awnings leave a space of at least 40 cm between the awning and any other objects.

ⓘ The moving motor parts installed at less than 2.5 m from the floor must be suitably guarded.

ⓘ Do not drill the tube when the gear motor is switched on. The fixing of the mobile element will be done using screws with a length, which can guarantee that the jutting part inside the tube will be 1 mm max, in order to avoid mechanical interference between the fixing and the rotating parts.

ⓘ If the motor is installed in a rolling shutter box it must have a service opening based on DIN standard for adjusting and checking the system.

ⓘ Our motors are exclusively designed and sized for moving various types of rolling shutters for private homes or use with awnings. Any other use of the reducing gears must be discussed ahead of time with the manufacturer for approval. DIN18073 standards must be complied with.

ⓘ Our motors are correctly dimensioned and operations are compatible with the characteristics of the operated parts, only if the operating loads specified are complied with: “Application diagram for rolling shutters” and “Application diagram for sun awnings”.

ⓘ Disconnect the supply current when you work near driving devices for awnings or shutters control, as an example when windows are washed.

English

1- Les interdits et les conseils pour une bonne installation

□ Le “Moteur Radio” est composé d’un butée électronique équipée d’un système de récepteur radio hautement performant et d’une télécommande.

□ Cette dernière permet d’actionner un ou plusieurs motoréducteurs, d’effectuer le réglage des points de butée et enfin de créer et de modifier des systèmes centralisés. Chaque télécommande peut en effet commander un nombre virtuellement illimité de “Motoréducteurs Radio” et chaque moteur peut identifier jusqu’à 31 télécommandes maximum et 64 canaux.

□ La télécommande constitue à tous les effets une véritable clé car elle possède un code d’identification personnel qui ne peut être accepté que par le ou les récepteurs délibérément activés et elle transmet des signaux codés avec un système de Rolling Code.

□ Le moteur “SunSF” réduit automatiquement la vitesse d’avancement du store dès qu’il arrive à proximité du point de butée mécanique, pour une fermeture totale et en douceur.

□ Enfin, tous les “Motoréducteurs Radio” sont disponibles avec un adaptateur spécial, qui arrête le moteur si le volet roulant, ou le store, rencontre accidentellement un obstacle.

Une mauvaise installation risque de provoquer des dégâts importants et la suppression de la garantie. Respecter toutes nos instructions de montage

ⓘ Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande et garder les télécommandes hors de portée des enfants.

ⓘ Avant de fixer le moteur dans son tube, retirer les bavures et tout ce qui peut nuire au bon fonctionnement du moteur.

ⓘ Dans le cas d’une installation de store, il faut laisser un dégagement du point bas de plus de 40 cm (store complètement ouvert).

ⓘ On doit protéger les parties en mouvement d’un produit installé à une hauteur de moins de 2,50 m du sol.

ⓘ Ne pas utiliser de vis de fixation trop longue pour fixer la toile ou le tablier sur la partie du tube /moteur.

2- Procédure de Montage

ⓘ Si nécessaire fixer le carré (2) dans la tête du moteur (3) au moyen de la vis de fixation (4).

ⓘ Insérer la couronne (5) et fixer la roue (6) sur l’axe du moteur au moyen de la goupille (7), série 40/50 ou de la rondelle (9) de la série 60.

ⓘ Insérer l’embout (10) coté opposé moteur au tube (11).

ⓘ Insérer complètement le moteur (12) dans le tube (11) **SANS FRAPPER** sur le carré (2).

ⓘ Positionner correctement l’axe électrique dans les supports (13) et (14). **NE PAS FORCER LE MONTAGE.** Tourner l’axe de manière à rendre accessible les molettes (15) afin de faciliter le réglage..

3- Connexions Électriques

⚠ Le câblage doit être conforme à la norme NF-C 15 100. L’interrupteur de commande doit être de type bipolaire avec une distance d’ouverture des contacts de 3 mm. L’utilisation d’un interrupteur bipolaire est obligatoire et le raccordement doit être conforme aux normes.

⚠ Tous nos moteurs sont équipés d’une protection thermique qui coupe l’alimentation électrique du moteur en cas de surchauffe.

⚠ Le moteur redémarre après un temps de refroidissement d’environ 10 mn.

⚠ Si le câble du produit est endommagé, il doit être remplacé et réparé par nos soins. Dans le cas contraire la garantie prend fin.

⚠ Dans le cas d’un montage en extérieur, il faut utiliser un câble spécial 05RN-F (sur demande) ou protéger le câble sous gaine plastique homologuée.

⚠ Le câble d’antenne de la tête de fins de course (à coté du câble d’alimentation) doit être situé à l’intérieur du caisson d’enroulement . Il est nécessaire de l’aplatir le plus possible, pour éviter qu’il n’entre en contact avec les parties en mouvement.

⚠ En cas de perturbations sur la ligne d’alimentation, il est conseillé d’installer un filtre spécial.

Italiano

Deutsch

1- Hinweise und Installation

ACHTUNG: Diese Anleitung ist nach korrektem Einbau dem Anwender auszuhändigen und von diesem aufzubewahren.

□ Das “Motoren Radio” besteht aus einem Einsteckantrieb, der über einen integrierten Empfänger vollelektronisch gesteuert wird und einem dazugehörigen Handsender.

□ Die Motoren können sowohl links- wie auch rechtsseitig eingebaut werden. Mit Hilfe des Handsenders kann man den zugehörigen Antrieb ansteuern oder auch Befehle zur Betätigung von mehreren Antrieben gleichzeitig geben (ähnlich wie Gruppen- oder Zentralsteuerung). Außerdem können über den Handsender die Endlagenpunkte programmiert werden. Es können zusätzliche Handsender in den Speicher der entsprechenden Antriebe eingelernt oder gelöscht werden.

□ Jeder Antrieb hat 64 Speicherplätze für die Sendekanäle, so dass er bis zu 32 Sender mit ihren Auf- und Befehlen speichern und erkennen kann. Jeder Handsender besitzt darüber hinaus einen Erkennungscode, der nur von dem zugehörigen Antrieb oder von mehreren Antrieben, die darauf eingeteilt sind, erkannt wird (wie ein Schlüssel zum Schloss). Darüber hinaus sorgt dieser Erkennungscode dafür, dass er sich von den anderen Handsendern unterscheidet und nicht nachbaubar ist. Auf diese Weise ist dieses System äußerst sicher gegen Fälschung.

□ Das Modell “SunSF” reduziert bei Kassettenmarkisen kurz vor Erreichen der kompletten Schließung das Drehmoment, um eine schonende und komplette Schließung der Anlage zu ermöglichen.

□ Alle “Motoren Radio” sind mit einem speziellen Adapter erhältlich: Sollte ein blockierender Behang den Antrieb am Weiterdrehen hindern, so dass die Wickelwelle zum Stillstand kommt, schaltet der Antrieb automatisch ab.

Diese Anleitung ist nach korrektem Einbau dem Anwender auszuhändigen und von diesem aufzubewahren

ⓘ Wird der Antrieb in einem Rollladenkästen untergebracht, so ist darauf zu achten, dass der Kasten eine Revisionsklappe nach DIN hat /die einen leichten Tausch, Wartung, Einstellung der Anlage ermöglicht.

ⓘ Ist der Antrieb /die Anlage nicht durch eine Verkleidung geschützt, muss der Antrieb in mindestens 2,5 m Höhe über Boden montiert sein.

ⓘ Zubehörteile zum Antrieb wie Wellenadapter und Motorlager müssen aus dem Verkaufsprogramm des Herstellers sorgfältig gewählt werden.

ⓘ Bei den Befestigungen des Antriebes (Motorlagern) ist jeweils die sicherste und geeignetste Variante zu wählen.

ⓘ Der Adapterring, der die automatische Endabschaltung betätigt, darf nicht angebohrt werden und muss ebenfalls passgenau in der Profiwelle sitzen.

ⓘ Es ist der Mindest-Innendurchmesser der Wickelwelle zu beachten, das sind bei Serie 50/xx = 47 mm

ⓘ Die Anschlussleitung des Motors muss sorgfältig im Rollladen- / Markisenkasten verlegt sein und darf auf keinen Fall in den Wickelbereich des Behanges gelangen.

ⓘ DenAntrieb nicht dem Wasser/Regen aussetzen.

ⓘ Bei Befestigung des Behanges an der Wickelwelle darauf achten, dass die Schraubenden denAntrieb nicht berühren.

ⓘ Zusätzliche Bestandteile zur Durchführung der Installation, wie Adapter und Lager müssen unter den vom Hersteller durch das Verkaufsznet angebotene « Jolly España» Produkte gewählt werden. Diese Produkte sind im Verkaufskatalog aufgelistet und aufAnfrage erhältlich

ⓘ Bevor der Antrieb installiert wird, sind alle nicht benötigten Leitungen zu entfernen und jegliche Einrichtungen, die nicht für eine Betätigung für den Kraftantrieb benötigt werden, außer Betrieb zu setzen.

For Installer: Fest montierte Steuereinrichtungen müssen sichtbar angebracht werden.

ⓘ Bei Installation von Markisen muss der Abstand in ausgefahrenem Zustand zum nächsten festen Widerstand (z. B. Mauer, Pfeiler, Pfahl) mindestens 40 cm betragen.

ⓘ Das auf dem Typenschild angegebene Drehmoment des Antriebes darf an keinem Punkt des Fahrbereiches von der angehängten Last oder der Federspannung der Arme überschritten werden.

EMITTER		RECEIVER	
Carrier frequency:	868.3 MHz	Reception frequency:	868.3 MHz
Apparent radiated power:	-3 – 1dBm	Local oscillator frequency:	868.3 MHz
Apparent harmonic products power:	<-54dBm(<4nW)	Local oscillator transmitting:	
Modulation	FSK	Intermediate frequency IF:	
Max. consumption	10mA	Input impedance:	
Power supply			